

財務回顧

Financial Review



財務重點

Financial Highlights

- 東華三院的收入主要來自政府資助、捐款及營運收入，以支持各項醫療衛生、教育及社會服務方面的運作及持續發展。
- 截至2020年3月31日止的財政年度，預計總收入為59億9,500萬元（去年為55億7,900萬元），上升百分之七點五，乃由於政府資助有所增加及本院服務在年內有所擴展。
- 捐款收入預計為4億2,060萬元（去年為4億1,860萬元），感謝善長及公眾繼續支持。
- 東華三院運用其院本資源及大眾的捐款，於年內共撥款5億6,500萬元（去年為7億1,700萬元），支援各醫療衛生（包括醫院）、教育及社會服務之發展計劃。
- 東華三院致力調控行政及支援費用的支出。本院的行政及支援費用是用以監督及支援東華三院所有受資助及非資助的服務，佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 所有籌募活動開支及行政費用均由東華三院董事局/冠名贊助人全數支付。本院從不在公眾善款中扣除活動開支及行政費用，大眾捐款均悉數撥用於本院的服務，惠澤社群。
- Government subventions, donations and operating income are the major sources of income of TWGHs to support its medical and health, education and community services, as well as the further development of the Group.
- The total revenue for the year ending 31 March 2020 is estimated at \$5,995 million (last year: \$5,579 million), up 7.5% as a result of increments in government subvention and expansion in our services.
- The donation income is estimated at \$420.6 million (last year: \$418.6 million), thanks to the continued support from donors and the general public.
- Leveraging its own resources and the public donations, TWGHs allocated a sum of \$565 million (last year: \$717 million) for service development projects in respect of medical and health (including hospitals), education and community services during the year.
- TWGHs is committed to proper control of the expenditure for administration and supporting functions. The expense for TWGHs' administration and supporting functions, representing approximately 4% of the Group's total expenditure, goes towards supervising and supporting both the Group's subvented and non-subvented services. It is fully funded by the Group's operating income, without using any donations.
- All expenditures for fund-raising events are fully financed by TWGHs Board of Directors/Title Sponsors. No event and administrative costs will be deducted from public donations, which as usual will be wholly allocated to the Group's services for the benefit of the community.

財務業績回顧

Review of Financial Results

截至2020年3月31日止的2019/2020財政年度，東華三院總收入(包括經常性收入及善款收入)預計為59億9,500萬元(去年為55億7,900萬元)。而其總支出預計為56億7,600萬元(去年為52億4,300萬元)，淨營運盈餘為3億1,900萬元(去年為3億3,600萬元)。

淨營運盈餘屬於受資助服務的部分會撥歸專用儲備賬戶。其餘部分則會撥歸指定用途儲備，以履行本院已承諾的服務計劃及未來的發展。

東華三院一向貫徹審慎的理財原則。東華三院的流動資金及財務狀況持續表現良好，能支持本院所承諾的各項計劃及持續發展。

安永會計師事務所已完成審核東華三院2018/2019年度綜合財務報表，確認該等綜合財務報表已按香港財務報告準則規定，真實而公平地反映東華三院的財務狀況及表現。

東華三院將繼續致力調控行政及支援費用的支出，並確保符合服務擴展的需要。

政府對經常性營運的資助為東華三院主要的收入來源，過去5年之金額如下：

The total revenue comprising recurrent income and donation income of TWGHs for the 2019/2020 fiscal year ending 31 March 2020 is projected to be \$5,995 million (last year: \$5,579 million). The total expenditure is projected to be \$5,676 million (last year: \$5,243 million), resulting in a net operating surplus of \$319 million (last year: \$336 million).

Part of the net operating surplus belongs to subvented services and is required to be transferred to restricted reserves. The remaining portion will be transferred to designated reserves for supporting service projects and future development committed by TWGHs.

TWGHs is committed to the principle of financial prudence. The liquidity and financial position of the Group continues to be in good shape to support its committed projects and on-going developments.

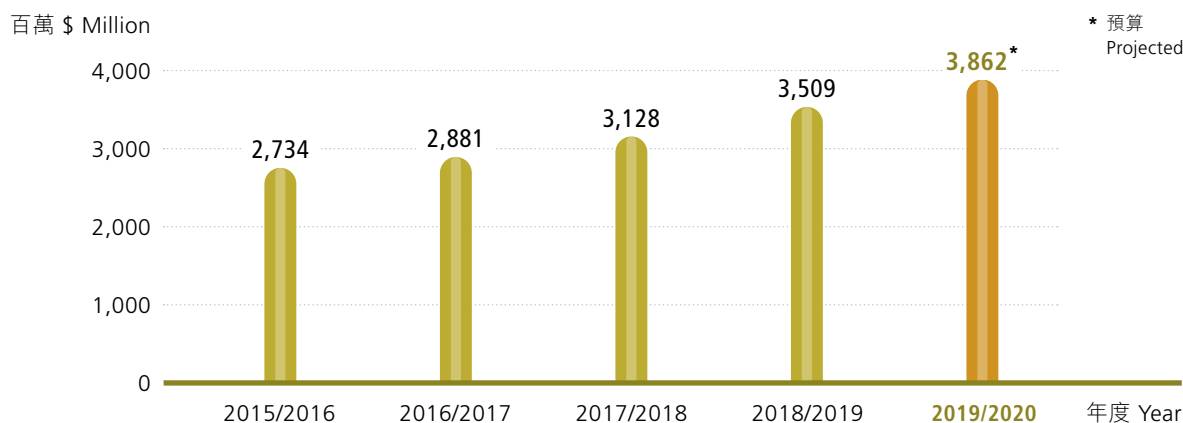
Ernst & Young audited the consolidated financial statements of TWGHs for 2018/2019 and opined that the consolidated financial statements gave a true and fair view of the financial position and performance of the Group in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards.

TWGHs will continue its efforts to ensure that expenditure for administration and supporting functions is properly controlled and in line with service expansion needs.

Government subvention for recurrent operations is the major source of income of TWGHs and the amounts in the past 5 years are as below:

政府對經常性營運的資助

● Government Subvention for Recurrent Operations



善款的運用

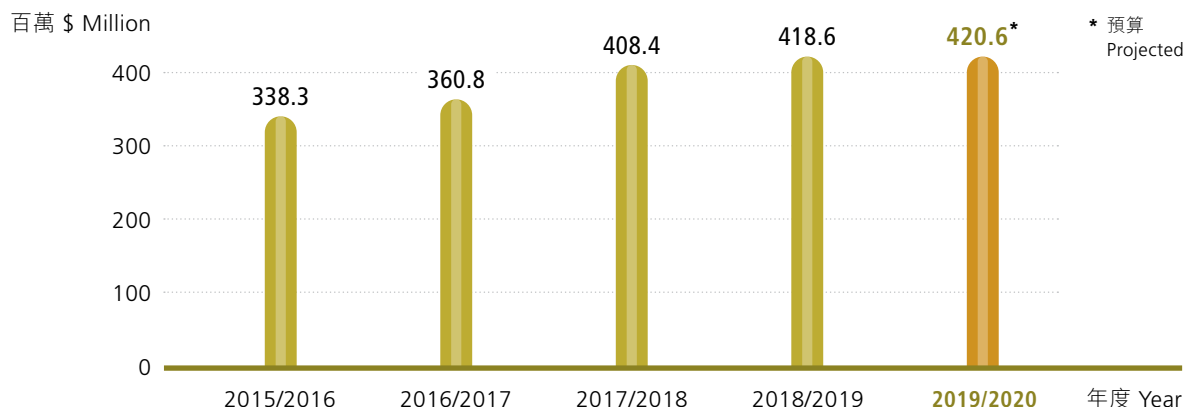
Utilisation of Donation Income

東華三院一如以往，將大眾的善款全數用於各項服務上。2019/2020年度董事局全年籌得的善款預計為4億2,060萬元(去年為4億1,860萬元)，連同東華三院的院本資源，如營運收入及利息/投資收入，已一併分配給醫療衛生(包括醫院)、教育及社會服務，總數共約5億6,500萬元(去年為7億1,700萬元)。有關支出會按支出性質、進度及時間表記錄於相關年度之收支表及資產負債表內。

TWGHs has maintained its committed practice of applying the full amount of public donations to its service projects. The total amount of donations raised by the 2019/2020 Board of Directors is projected to be \$420.6 million (last year: \$418.6 million). Together with funding from the Group's internal resources, such as operating income and interest/investment income, funds totalling approximately \$565 million (last year: \$717 million) have been allocated to support medical and health (including hospitals), education and community services. Related payments were recorded in the income statement and statement of financial position for the year concerned according to the nature of the expenditure, progress and timing.

善款收入

Donation Income

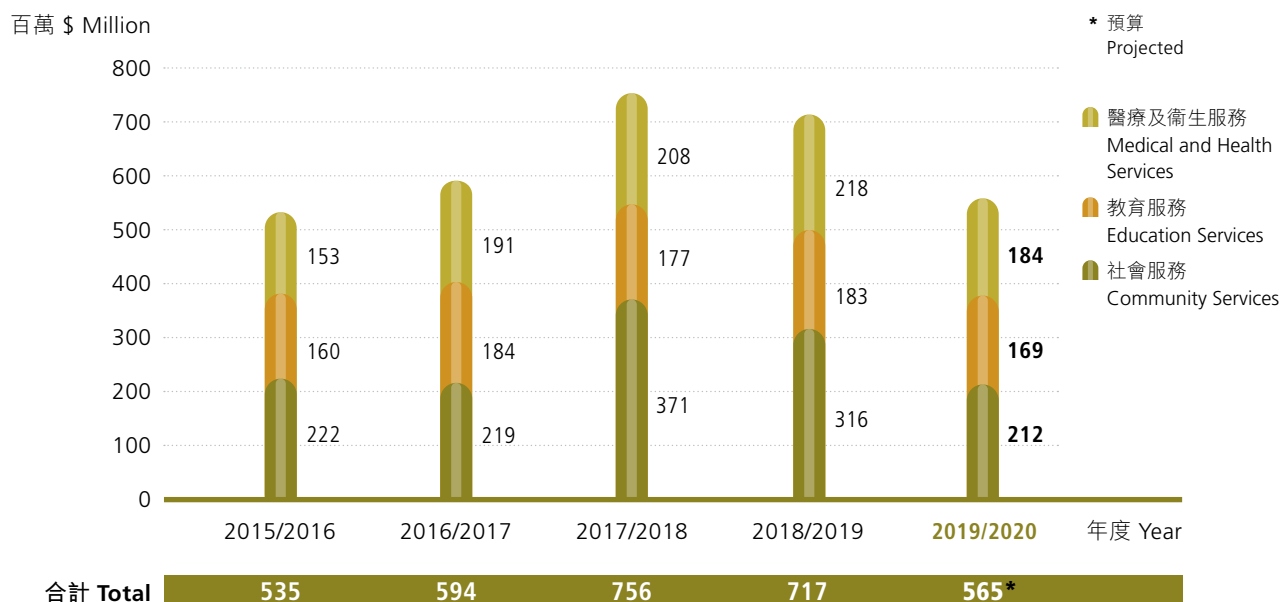


籌募善款包括物業及股票捐贈。

Donation income included donation-in-kind of properties and equities.

善款及院本資源在各主要服務發展項目的分配

Allocation of Donation Income and Internal Resources to Major Service Development Projects



主要服務發展計劃

Major Service Development Projects

主要醫療衛生服務計劃	Major Medical and Health Services Projects	以百萬元計 in \$ Million
免費醫療服務	Free Medical Services	77.3
開辦東華三院醫療中心(北角)	Establishment of TWGHs Medical Centre (North Point)	25.1
東華三院樂儀癌病治療資助基金	TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund	8.0
醫院抗疫基金	Epidemic Relief Fund for Hospitals	5.8
為廣華醫院婦女健康普查部添置數碼乳腺X光造影系統	Purchase of Digital Mammography System for Kwong Wah Hospital Well Women Clinic	5.2
新增兩輛東華三院中醫流動診所車	Increment of 2 TWGHs Chinese Medicine Mobile Clinics	3.5
為廣華醫院添置磁力共振超聲波融合穿刺活組織檢查系統	Purchase of Transperineal/Transrectal MRI Fusion Prostate Biopsy System for Kwong Wah Hospital	3.1
為廣華醫院添置動作分析系統	Purchase of Motion Analysis System for Kwong Wah Hospital	3.0
為廣華醫院添置電磁導航支氣管內窺鏡系統	Purchase of Electromagnetic Navigation Bronchoscope System for Kwong Wah Hospital	2.1
為廣華醫院添置超聲波診斷系統	Purchase of Diagnostic Ultrasound System for Kwong Wah Hospital	1.8

主要教育服務計劃	Major Education Services Projects	以百萬元計 in \$ Million
於水泉澳開辦一所新的小學	Establishment of a New Primary School in Shui Chuen O	27.7
於長沙灣開辦一所新的幼稚園	Establishment of a New Kindergarten in Cheung Sha Wan	17.9
課外活動撥款	Appropriation for Extra-curricular Activities	12.5
東華三院教師身心靈健康計劃	TWGHs PROJECT CARE	7.0
東華三院中國銀行(香港)國內升學獎學金	TWGHs Bank of China (Hong Kong) Scholarship for Further Studies and Internship in Mainland China	6.0
學校設施及發展提升計劃	School Facility and Development Fund	5.7
東華三院屬下中、小學額外教學支援	Additional Teaching Support for TWGHs Secondary and Primary Schools	4.6
於東華三院屬下中、小學發展科學、科技、工程、數學及資訊科技教育	Development of STEM and IT Education at TWGHs Secondary and Primary Schools	4.5
東華三院許少榮大學獎學金	TWGHs Hui Siu Wing University Scholarship	4.2
賽馬會喜伴同行計劃	JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network	4.0
「腦」力教出情緒智慧	Brain-based Emotion Coaching Parenting Programme	3.6
東華三院屬校學校管治檢討	School Management Review for TWGHs schools	3.2
東華三院辛亥年總理中學變壓器房興建工程	Construction Works of a Transformer Room for TWGHs Sun Hoi Directors' College	3.0
「MY Way」中學生生涯發展教育計劃	"MY Way" Life Planning Education Project	2.3
賽馬會「覓向」支援計劃	Jockey Club Project COMPASS	2.0
遊藝「兒」情 — 社區幼兒情緒健康計劃	Play-Arts-Family Project	2.0
東華三院郭一葦中學改善工程	Improvement Works of TWGHs Kwok Yat Wai College	1.7
東華三院群芳啟智學校特殊學習需要學童智能機械人教育方案	Robots4SEN Project for TWGHs Kwan Fong Kai Chi School	1.6
東華三院馬錦燦紀念小學一校兩舍計劃營運費	Recurrent Subsidy for One School Two Campuses Scheme of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School	1.5
東華三院邱子田紀念中學改善工程	Improvement Works of TWGHs Yau Tze Tin Memorial College	1.5

主要社會服務計劃	Major Community Services Projects	以百萬元計 in \$ Million
開辦青少年全人成長中心	Establishment of Holistic Centre for Youth Development	43.0
緊急援助基金	Emergency Fund	14.3
東華三院賽馬會愛溢滿屋計劃	TWGHs Jockey Club Building LOVE Project	6.7
東華三院萬國殯儀館更換冷氣系統	Replacement of Air-conditioning System for TWGHs International Funeral Parlour	5.5
敢動！計劃	Leap! Programme	5.2
東華三院「奔向共融」— 香港賽馬會特殊馬拉松	TWGHs "iRun" – The Hong Kong Jockey Club Special Marathon	5.2
東華三院膳東軒營運費	Recurrent Subsidy for TWGHs Yiu Tung Community Kitchen	5.0
機靈家族	Be a SMART Net Family	4.8
賽馬會「耆青智藝樂無窮」計劃	Jockey Club Dementia Care Programme with Art Interventions	4.4
東華義莊改善工程	Improvement Works of Tung Wah Coffin Home	4.1
東華三院賽馬會松朗安老綜合中心建設費	Construction Cost of TWGHs Jockey Club Sunshine Complex	3.4
福全·共物 — 不適切住房支援計劃	Fortune Library – Supportive Network for Grassroots Households Living in Indecent Housing	3.4
東華三院天秀墟改善工程	Improvement Works of TWGHs Tin Sau Bazaar	3.4
親子輔導服務計劃	Parent Child Interaction Therapy Project	2.9
青創3 — 理財教育及生涯規劃服務	YE3 – Financial Education and Life Planning Service	2.7
「抑鬱不再」年輕長者朋輩支援計劃	"Say Bye to Depression" Young Old Peer Counselling Project	2.6
E大調長者音樂推廣計劃	E Major Music Training for the Third Age	2.5
開辦心思良品賣體店	Establishment of Smiling HeART@Star Ferry, Tsim Sha Tsui	2.3
賽馬會「家·給你保護」計劃	Project SafeNet – Pilot Project on Supporting Families Affected by Addictions	2.2
Project「COOL」預防及治療成癮服務計劃	Project "COOL" – Internet Addiction Prevention and Treatment Service	2.1
開辦智德日間中心	Establishment of Top-tact Day Care Centre	2.0
善膳堂社區支援服務計劃	"Food for All" Community Support Services Project	2.0
長者生死教育	Life and Death Education for Elderly	2.0
家長教練計劃	Parents as Coaches Project	1.9
兒童發展基金計劃	Child Development Fund Project	1.6
覆診易長者接送計劃	"Easy Ride Transportation Service" Project	1.5
第三齡義工發展計劃	Third Age Volunteers Development Project	1.5
東華三院心瑜軒營運費	Recurrent Subsidy for TWGHs Integrated Centre on Addiction Prevention and Treatment	1.5
青少年創意點子計劃：遊牧部落	Youth Social Innovation Project – Slash Nomads	1.5

★ 至2020年3月31日綜合經常性營運收支表(預計)
Consolidated Income Statement for Recurrent Operations
for the year ending 31 March 2020 (Projected)

	2019/2020 以百萬元計 in \$ Million 預計 Projected	2018/2019 以百萬元計 in \$ Million 實際 Actual
善款收入 DONATION INCOME	421	419
服務收入及政府資助 SERVICE FEE INCOME AND GOVERNMENT SUBVENTION		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	297	290
教育服務 Education Services	1,981	1,873
社會服務 Community Services	2,660	2,368
租金收入 RENTAL INCOME	556	565
利息及投資收入 INTEREST AND INVESTMENT INCOME	80	64
總收入 TOTAL REVENUE	5,995	5,579
減：支出 LESS: EXPENDITURE		
醫療衛生服務 Medical and Health Services	(297)	(277)
教育服務 Education Services	(1,976)	(1,869)
社會服務 Community Services	(2,593)	(2,301)
物業管理 Property Management	(91)	(87)
行政及支援(附註一) Administration and Supporting Functions (Note 1)	(194)	(201)
非行政支出(附註二) Non-administration Expenses (Note 2)	(40)	(42)
經常性支出 RECURRENT EXPENDITURE	(5,191)	(4,777)
減：服務發展項目淨支出及折舊 LESS: NET SERVICE DEVELOPMENT PROJECT EXPENSES AND DEPRECIATION	(485)	(466)
總支出 TOTAL EXPENDITURE	(5,676)	(5,243)
年度營運淨盈餘 NET OPERATING SURPLUS FOR THE YEAR	319	336

附註：

- 一. 此行政及支援支出用以監督及支援東華三院所有受資助及非受資助服務，以總額計佔本院總支出約百分之四，全數由東華三院的營運收入支付，並不涉及使用任何捐款。
- 二. 2019/2020年度非行政支出包括籌募開支及支援東華三院文物館及文物保育和文化服務開支。所有籌募開支皆由東華三院董事局及冠名贊助人支付，本院不會從活動籌得的公眾善款中扣除活動及行政費用，以確保公眾善款全數撥用於本院的服務。
- 三. 在1991年12月1日，東華三院將屬下5間醫院移交醫院管理局管理，自此該5間醫院的經營業績不再報列在上述的收支表內。在2019/2020年度，該5間醫院之總經常性支出預計為44億4,600萬元。
- 四. 東華三院文武廟及某些華人廟宇委員會轄下廟宇是分別根據 <<文武廟條例>> 及 <<華人廟宇委員會協議書>> 委託東華三院管理，因此，其經營業績並不報列在上述的收支表內。2019/2020年度東華三院文武廟及華人廟宇委員會轄下廟宇之營運盈餘預計為5,000萬元。

Notes:

1. The expense for administration and supporting functions is incurred for supervising and supporting both the subvented and non-subvented services of TWGHs, which is about 4% of the Group's total expenditure on a gross basis. It is fully funded by operating income of the Group, without using any donations.
2. 2019/2020 Non-administration Expenses included fund-raising expenses and expenses incurred for provision of Tung Wah Museum, heritage conservation and cultural services. All fund-raising expenses were sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors and no event and administrative costs will be deducted from donations of the general public to ensure all public donations will go fully to our services.
3. The governance and management of TWGHs' 5 hospitals were transferred to the Hospital Authority on 1 December 1991. The results of the operations of the hospitals were thus not included in the above income statement. The total recurrent expenditure for the 5 hospitals was projected to be \$4,446 million for 2019/2020.
4. TWGHs Man Mo Temple and certain temples of the Chinese Temples Committee are entrusted to TWGHs for management under the *Man Mo Temple Ordinance* and the *Agreement with the Chinese Temples Committee* respectively. The temple operation results were not included in the above income statement. The operating surplus for the temples was projected to be \$50 million for 2019/2020.

2020年1月31日綜合資產負債表(未經審計)

Consolidated Statement of Financial Position as at 31 January 2020 (Unaudited)

	2020年1月31日 31 January 2020 以百萬元計 in \$ Million	2019年3月31日 31 March 2019 以百萬元計 in \$ Million
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS		
物業、機器、設備及發展中項目 Property, Plant, Equipment and Work in Progress	2,187	1,683
投資物業(附註一) Investment Properties (Note 1)	23,502	23,484
以公允值計量之股票投資 Equity Investments at Fair Value	691	671
總非流動資產 Total Non-current Assets	26,380	25,838
流動資產 CURRENT ASSETS		
以攤餘成本計量之債務投資 Debt Investments at Amortised Cost	-	101
存貨 Inventories	2	7
應收賬項 Accounts Receivable	48	71
雜項按金及預付賬項 Sundry Deposits and Prepayments	31	24
現金及銀行存款(附註二) Cash and Bank Balances (Note 2)	3,854	3,538
總流動資產 Total Current Assets	3,935	3,741
流動負債 CURRENT LIABILITIES		
應付賬款 Accounts Payable	139	299
預收賬款及應計費用 Receipt in Advance and Provisions	136	149
合約負債 Contract Liabilities	9	16
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	15	15
廟宇來往賬 Current Account for Temples	59	20
遞延政府資助 Deferred Government Subvention	317	277
總流動負債 Total Current Liabilities	675	776
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	3,260	2,965
總資產減流動負債 TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES	29,640	28,803
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES		
政府專上教育貸款 Loan from the Government for Post-secondary Education	92	108
遞延政府津貼及善款 Deferred Government Subsidies and Donation	1,106	1,081
總非流動負債 Total Non-current Liabilities	1,198	1,189
資產淨值 NET ASSETS	28,442	27,614
儲備及基金(附註三) RESERVE AND FUNDS (Note 3)	28,442	27,614

附註：

- 投資物業根據香港財務報告準則以公允值入賬，並由合資格測量師於每個財政年度末作重估。投資物業之租金收入用於支持東華三院主要服務營運及未來發展。
- 現金及銀行存款包含屬於資助服務及資助學校之現金約10億4,400萬元。現金總計用來應付政府資助之指定服務及項目，以及東華三院內部流動資金及已承諾服務發展的資金要求。
- 至2019年3月31日，儲備及基金內包括社會福利署撥款資助服務單位的非定影員工的公積金儲備，共1億3,500萬元。預計於2019/2020財政年度結束後，公積金儲備將累積至1億4,500萬元。公積金儲備按指定之用途，用於非定影員工的公積金供款，為更善用有關儲備，東華三院已於2016/2017財政年度將有關的僱主供款比率上調。

Notes:

- Investment properties were stated at fair market value with revaluation performed by qualified surveyor at each financial year end date in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards. The rental income earned from the investment properties is used to support the operations of major services and further development of TWGHs.
- Cash and Bank Balances included cash of approximately \$1,044 million attributable to subvented services and aided schools. The overall balance is used to meet requirements of government subventions for designated services and projects as well as internal reserve of TWGHs for working capital and committed service development.
- Included in the Reserve and Funds was a balance of \$135 million in the Provident Fund Reserve (Reserve) for non-snapshot staff of the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvented service units as at 31 March 2019. It is projected that the Reserve will be \$145 million at the end of the 2019/2020 financial year. The Reserve is to be used for provident fund contributions for non-snapshot staff. To better utilise the Reserve, the employer's provident fund contribution rates were enhanced in 2016/2017 financial year.